

## Bilingual Language Profile: Español-Italiano

Nos gustaría pedir su ayuda para contestar a las siguientes preguntas sobre su historial lingüístico, uso, actitudes y competencia. La encuesta contiene 19 preguntas y le llevará menos de 10 minutos para completar. Esto no es una prueba, por tanto no hay respuestas correctas ni incorrectas. Por favor conteste cada pregunta y responda con sinceridad, ya que solamente así se podrá garantizar el éxito de esta investigación. Muchas gracias por su ayuda.

### I. Información biográfica

Nombre \_\_\_\_\_ Fecha de hoy \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Edad \_\_\_\_\_  Hombre /  Mujer Lugar de residencia actual: ciudad/estado \_\_\_\_\_ País \_\_\_\_\_

Nivel más alto de formación académica:  Menos de la Escuela Secundaria (Escuela primaria, 6-10 años)  
 Escuela Secundaria  
 Un poco de escuela graduada  
 Un poco de universidad  
 Universidad (diplomatura, licenciatura)  
 Máster (primero – segundo nivel)  
 Doctorado  
 Otra: \_\_\_\_\_

#### Please cite as :

Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. <<https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>>.

## II. Historial lingüístico

En esta sección, nos gustaría que contestara algunas preguntas sobre su historial lingüístico marcando la casilla apropiada.

1. ¿A qué edad **empezó a aprender** las siguientes lenguas?

### Español

Desde el Nacimiento  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Italiano

Desde el Nacimiento  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

2. ¿A qué edad **empezó a sentirse cómodo** usando las siguientes lenguas?

### Español

Tan pronto como recuerdo  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+  aún no

### Italiano

Tan pronto como recuerdo  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+  aún no

3. ¿Cuántos años de **clases (gramática, historia, matemáticas, etc.)** ha tenido en las siguientes lenguas (desde la escuela primaria a la universidad)?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Italiano

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

4. ¿Cuántos años ha pasado en un **país/región** donde se hablan las siguientes lenguas?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Italiano

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

5. ¿Cuántos años ha pasado en **familia** hablando las siguientes lenguas?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Italiano

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

6. ¿Cuántos años ha pasado en un **ambiente de trabajo** donde se hablan las siguientes lenguas?

### Español

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### Italiano

0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  17  18  19  20+

### III. Uso de lenguas

En esta sección, nos gustaría que contestara algunas preguntas sobre su uso de lenguas marcando la casilla apropiada. El uso total de todas las lenguas en cada pregunta debe llegar al 100%.

7. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con **sus amigos**?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Italiano</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Otras lenguas</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

8. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas con **su familia**?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Italiano</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Otras lenguas</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

9. En una semana normal, ¿qué porcentaje del tiempo usa las siguientes lenguas en **la escuela/el trabajo**?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Italiano</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Otras lenguas</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

10. Cuando se habla a usted mismo, ¿con qué frecuencia **se habla a sí mismo** en las siguientes lenguas?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Italiano</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Otras lenguas</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

11. Cuando hace cálculos contando, ¿con qué frecuencia **cuenta** en las siguientes lenguas?

<b>Español</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Italiano</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
<b>Otras lenguas</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

#### IV. Competencia

En esta sección, nos gustaría que considerara su competencia de lengua marcando la casilla de 0 a 6.

12. a. ¿Cómo habla en **español**? 0=no muy bien  
 0  1  2  3  4  5  6 6=muy bien
- b. ¿Cómo habla en **italiano**?  
 0  1  2  3  4  5  6
13. a. ¿Cómo entiende en **español**?  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. ¿Cómo entiende en **italiano**?  
 0  1  2  3  4  5  6
14. a. ¿Cómo lee en **español**?  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. ¿Cómo lee en **italiano**?  
 0  1  2  3  4  5  6
15. a. ¿Cómo escribe en **español**?  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. ¿Cómo escribe en **italiano**?  
 0  1  2  3  4  5  6

#### V. Actitudes

En esta sección, nos gustaría que contestara a las siguientes afirmaciones sobre actitudes lingüísticas marcando las casillas de 0 a 6.

16. a. Me siento “yo mismo” cuando hablo en **español**. 0=no estoy de acuerdo  
 0  1  2  3  4  5  6 6=estoy de acuerdo
- b. Me siento “yo mismo” cuando hablo en **italiano**.  
 0  1  2  3  4  5  6
17. a. Me identifico con una cultura **Hispanohablante**.  
 0  1  2  3  4  5  6
- b. Me identifico con una cultura **Italo hablante**.  
 0  1  2  3  4  5  6
18. a. Es importante para mi usar/llegar a usar el **español** como un hablante nativo.  0  1  2  3  4  5  6
- b. Es importante para mi usar/llegar a usar el **italiano** como un hablante nativo  0  1  2  3  4  5  6
19. a. Quiero que los demás piensen que soy un hablante nativo de **español**.  0  1  2  3  4  5  6
- b. Quiero que los demás piensen que soy un hablante nativo de **italiano**.  0  1  2  3  4  5  6